

THALAY Association

แถลงการณ์ ฉบับที่ 1

เรื่อง เรียกร้องรัฐบาลไทยปรับเปลี่ยนมาตรการจัดการโควิดในประเทศไทย

5 กรกฎาคม 2564

สถานการณ์การระบาดใหญ่โควิด-19 ได้สร้างผลกระทบต่อภาคธุรกิจและประชาชนทั่วโลก รวมถึงประเทศไทย นโยบายการบริหารจัดการวิกฤติของ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี และนายอนุทิน ชาญวีรกูล รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข เป็นที่ประจักษ์แล้วว่าไม่มีประสิทธิภาพและสร้างความเสียหายต่อเศรษฐกิจและคุณภาพชีวิตของประชาชนคนไทย ไม่ว่าจะเป็นจำนวน ยอดผู้ติดเชื้อและผู้เสียชีวิตที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง การจัดหาวัคซีนที่ไม่ทันการณ์และถ่วงเวลาการนำเข้าวัคซีนที่มีประสิทธิภาพสูงในการป้องกันการติดเชื้อและการเสียชีวิต การสื่อสารกับประชาชนที่ไม่ชัดเจน สร้างความสับสนในมาตรการรับมือและเยียวยาผลกระทบ รวมถึงแสดงพฤติกรรมในสื่อสาธารณะที่ไม่เห็นอกเห็นใจต่อผู้ได้รับผลกระทบ

THALAY Association (สมาคมทะเล) โดยสมาชิกที่มีความเชี่ยวชาญหลายด้านในยุโรป ขอเรียกร้องต่อรัฐบาลไทยและกระทรวงสาธารณสุข ดังต่อไปนี้

1. บริหารจัดการให้มีประสิทธิภาพและทันสถานการณ์

- 1.1. เปลี่ยนผู้บริหารสถานการณ์ ให้เป็นผู้ที่มีความรู้ความสามารถด้านการจัดการการระบาดที่สามารถกำหนดแนวนโยบายที่มีประสิทธิภาพได้อย่างแท้จริง

1.2. เปลี่ยนวิธีการจัดการวิกฤติในปัจจุบันนี้ให้เร็วที่สุด

2. ปรับปรุงกฎและข้อบังคับเพื่อให้สามารถวิเคราะห์ คัดกรองและป้องกันโควิด-19 ได้อย่างรวดเร็ว

- 2.1. แก้ไขกลไกทั้งระเบียบและกฎหมาย เปิดให้เอกชนนำเข้าวัคซีนที่มีประสิทธิภาพสูงในการป้องกันการติดเชื้อและการเสียชีวิต เช่น วัคซีน mRNA ได้อย่างรวดเร็ว และสามารถจัดหาชุดตรวจแบบเร็ว (rapid antigen test) มาเสริมการคัดกรองได้อย่างทันเวลา
- 2.2. ศึกษาหาสัดส่วนของสายพันธุ์ COVID-19 ที่มีอยู่ในประเทศไทย อย่างเป็นระบบและทันเหตุการณ์
- 2.3. เพิ่มชุดตรวจแบบเร็ว (rapid antigen test) เสริมการตรวจด้วยวิธีการ PCR โดยมีค่าใช้จ่ายน้อยหรือไม่มีค่าใช้จ่ายในการตรวจสำหรับประชาชน เพื่อให้เกิดการคัดกรองได้ทั่วถึงและรวดเร็วมากขึ้นกว่าปัจจุบัน และช่วยเสริมการแยกผู้ที่มีผลตรวจเป็นบวกออกจากคนที่ยังไม่ติดเชื้อในช่วงที่คนยังเข้าไม่ถึงการตรวจแบบ PCR

3. จัดหาวัคซีนที่มีประสิทธิภาพ และกระจายอย่างเป็นระบบ ตามความสำคัญ ทั่วถึง และไม่เลือกปฏิบัติ

- 3.1. จัดหาวัคซีนที่มีประสิทธิภาพสูง เช่น วัคซีน mRNA มาฉีดให้บุคลากรทางการแพทย์ของไทย และหาวิธีการดูแลบุคลากรทางการแพทย์ให้ปลอดภัยอย่างเต็มกำลัง

- 3.2. ยกเลิกการใช้วัคซีน Sinovac เป็นวัคซีนหลักของประเทศสำหรับประชาชน หรือปรับวัคซีนหลักเป็นวัคซีน mRNA พร้อมกับเพิ่มความหลากหลายของ วัคซีนเพื่อลดความเสี่ยงในการบริหารสถานการณ์ระบาดในประเทศ
- 3.3. มีกลไกหรือมาตรการรองรับคนที่เข้าไม่ถึงเทคโนโลยีให้สามารถเข้าถึงการ ช่วยเหลือและการรับวัคซีนได้อย่างทั่วถึง
- 3.4. แจกแจงข้อมูลการฉีดวัคซีนป้องกันโควิด-19 ให้ชาวต่างชาติที่พำนักในไทย ได้รับทราบ และจัดหาวัคซีนที่มีประสิทธิภาพให้กับชาวต่างชาติเช่นเดียวกับคนไทย โดยไม่มีการเลือกปฏิบัติ
- 3.5. เร่งรีบเข้าร่วมโครงการโคแวกซ์ (COVAX) ซึ่งเป็นโครงการนานาชาติที่มีเป้าหมายให้คนทั้งโลกได้รับวัคซีนอย่างทั่วถึง

สมาคม THALAY Association, ประเทศสหพันธรัฐเยอรมนี



THALAY Association
Paul-Nagel-Straße 8
34121 Kassel, Germany
contact@thalay.eu

THALAY Association

DECLARATION Nr. 1/2021

Requesting Change of Management Policies for COVID-19 Pandemic by the
Thai Government and Ministry of Public Health

July 5, 2021

The COVID-19 pandemic has caused damage to businesses and people worldwide, including Thailand. Under the management of General Prayuth Chan-o-cha as Prime Minister and Mr. Anuthin Chanweerakul as Deputy Prime Minister and Public Health Minister, it is evident that the policies are ineffective and have caused damage to Thailand's economy and the quality of life of Thai citizens. Not only is the number of infected and death cases rising, but the provision of vaccines is also not timely, even stalling the import of highly effective vaccines against infection and death. Moreover, their unclear communications have been confusing the general public on both the crisis management and the remedial measure policies. The display of their lack of empathy has caused offence towards those being affected by the dire situation.

THALAY Association, established by Thai professionals in Europe, requests that the Thai Government and Minister of Public Health:

1. Manage the pandemic crisis timely and effectively

- 1.1. Change the person responsible with the personnel best qualified with the competences in managing the contagion, so that he/she may determine the best course of actions to contain the current pandemic
- 1.2. Change the existing crisis management strategies as soon as possible

2. Amend the laws and regulations to allow for a quick analysis, isolation, and prevention of COVID-19

- 2.1. Adjust the mechanisms, both the laws and regulations, to allow the private sector to quickly import highly effective vaccines against infection and death, such as mRNA vaccines, and provide rapid antigen test kits for a timely screening of infected cases
- 2.2. Study the COVID-19 variant composition in Thailand in a systematic and updated manner
- 2.3. Increase the rapid antigen test kits in addition of the PCR test to provide economical or free-of-charge testing for the citizens in order to screen cases more quickly and more accessibly. This will strengthen the screening between individuals with positive test

results and the uninfected during the period, when PCR tests are not easily accessible.

3. Provide effective vaccines and distribute them systematically according to priorities, accessibility, and non-discrimination

- 3.1. Provide highly effective vaccines, such as mRNA vaccines, to vaccinate health personnel in Thailand and make their safety the first priority
- 3.2. Abandon the use of Sinovac as the main vaccine for the general population. Alternatively, change the main vaccine to mRNA vaccines and procure more vaccines to diversify the risks of pandemic management strategy.
- 3.3. Set up a mechanism or measure to ensure that any individuals without access to technology are able to receive assistance and access to vaccines
- 3.4. Provide adequate information regarding vaccination against COVID-19 to foreigners residing in Thailand and provide vaccines to foreigners without any discrimination
- 3.5. Promptly join the COVAX programme, which is the international programme aiming at universal access to vaccines.



THALAY Association
Paul-Nagel-Straße 8
34121 Kassel, Germany
contact@thalay.eu

THALAY Verein

Verkündung Nr. 1

**Offener Brief an
General Prayuth Chan-o-Cha, Premierminister und
Herr Anutin Chanvirakul, stellvertretender Premierminister und
Gesundheitsminister**

**Betreff: Aufforderung an die thailändische Regierung bezüglich der
Änderung der Covid-19-Maßnahmen in Thailand**

5. Juli 2021

Die Covid-19 Pandemie hat sich auf die globale wirtschaftliche und gesundheitliche Ebene sowie die ganze Weltbevölkerung ausgewirkt, einschließlich Thailand. Die Krisenmanagement-Richtlinie von General Prayuth Chan-o-Cha, Premierminister und Herr Anutin Chanvirakul, stellvertretender Premierminister und Gesundheitsminister, ist offenbar ineffizient, sodass dies die Wirtschaft Thailands und die Lebensqualität der Bevölkerung in dem Land enorm beeinträchtigt.

Angefangen mit der stetig steigenden Zahl an Infizierten und Todesfällen, über die unzeitgemäße Beschaffung von und Versorgung mit wirksamen Impfstoffen (u.a. Pfizer-BioNTech und Moderna), die die Ausbreitung des Virus und die Anzahl der Todesopfer hätten verhindern können, bis hin zur unklaren und

verwirrenden Kommunikation, die dazu geführt hat, dass die Bevölkerung nicht in der Lage ist, das Virus effizient zu bewältigen, einschließlich dem Verhalten in öffentlichen Medien, das überhaupt keine Empathie den Betroffenen gegenüber zeigt.

THALAY Verein geführt von Mitgliedern thailändischer Fachkräfte in Europa fordert wie folgt auf;

1. Effiziente und rechtzeitige Verwaltung

- 1.1 Das jetzige Krisenmanagement-Team muss sofort abgestellt werden. Das Team soll von kompetentem Personal, die von dem Pandemie-Management Kenntnis haben, geführt werden.
- 1.2 Die Regierung und das Gesundheitsministerium müssen den Umgang mit der Krise so schnell wie möglich umstellen.

2. Verbesserung der Vorschriften und Regularien, um Analyse zu ermöglichen und um COVID-19 im Vorfeld zu identifizieren

- 2.1 Die COVID-19-Regulierungen und Vorschriften müssen geändert werden, damit es dem Privatsektor offensteht, wirksame Impfstoffe schnellstens einführen zu können. Zusätzlich werden die Regierung und das Gesundheitsministerium aufgefordert, die Antigen Schnelltests ausreichend zu übermitteln. Das soll ermöglichen, die Infizierten im Vorfeld zu identifizieren und die Infektionsketten zu unterbrechen.

- 2.2 Der Anteil der in Thailand vorhandenen COVID-19-Varianten soll systematisch und zeitnah untersucht werden.
- 2.3 Die Regierung muss die Antigen Schnelltests umfangreich zur Verfügung stellen und die PCR-Tests kostengünstig oder kostenfrei für jedermann zugänglich ermöglichen, um die positiv getesteten Personen (mögliche Infizierte) von nicht-positiv getesteten Personen isolieren zu können.

3. Bereitstellung wirksamer Impfstoffe und gründliche Verteilung nach Priorisierung und ohne Diskriminierung

- 3.1 Die wirksamen Impfstoffe, u.a. mRNA, sollen zuerst Personal in medizinischen Einrichtungen zur Verfügung gestellt werden, damit das medizinische Personal dementsprechend eine vollständige Ausrüstung erhalten, um sich sicher auf dem Arbeitsplatz schützen zu können.
- 3.2 Es muss sofort der Sinovac-Impfstoff als Primärimpfstoff abgestellt werden. Hauptimpfstoffe für die Bevölkerung sollte zugelassene mRNA-Impfstoffe sein und am besten sollte es größere Vielfalt an Impfstoffen geben.
- 3.3 Die Regierung und das Gesundheitsministerium sollen den Zugang für die Menschen gewährleisten, welche keine Technologie besitzen, die sie über die Maßnahmen des Coronavirus informiert, damit diese Menschen auch gleichrangig die Impfung erhalten.
- 3.4 Die Regierung und das Gesundheitsministerium sollen die Impfinformationen zur Impfung gegen COVID-19 an Zuwanderer und Touristen, die sich zurzeit in Thailand



THALAY Association
Paul-Nagel-Straße 8
34121 Kassel, Germany
contact@thalay.eu

befinden, verteilen und denjenigen wirksame Impfstoffe anbieten. Diese Menschen dürfen nicht diskriminiert werden.

- 3.5 Die Regierung soll schnellstens dem COVAX-Projekt, das internationale Programm, welches darauf abzielt, weltweit gleichmäßigen und gerechten Zugang zu COVID-19-Impfstoffen zu gewährleisten, beitreten.

THALAY VEREIN, Bundesrepublik Deutschland



THALAY Association
Paul-Nagel-Straße 8
34121 Kassel, Germany
contact@thalay.eu

THALAY Association

Erklæring nr. 1/2021

Åbent brev til

**General Prayuth Chan-o-Cha, premierminister og
Anutin Chanvirakul, vicepremierminister og sundhedsminister**

Anmodning om, at den thailandske regering ændrer sine foranstaltninger vedrørende håndteringen af COVID-19 i Thailand

5. juli 2021

Covid-19-pandemien har haft stor indflydelse på mennesker og virksomheder over hele verden. Heldigvis går det nu bedre i mange lande. I Thailand bliver situationen dog værre og værre. Krisestyringspolitikken, som forestået af premierministeren, General Prayut, i fællesskab med Anuthin Chanweerakul, som har titel af både vicepremierminister og sundhedsminister, har været ineffektiv og til skade for såvel den thailandske økonomi som for livskvaliteten hos den thailandske befolkning. Antallet af infektioner og dødsfald er fortsat stigende som følge af forsinkede leverancer af livsnødvendige vacciner. Dertil kommer en mislykket krisekommunikation fra statens side, hvor man har sendt modsatrettede signaler og derved skabt forvirring i befolkningen, og hvor man ikke har vist tilstrækkelig sympati for berørte og pårørende via de statslige medier.

THALAY er en samling af thailandske fagprofessionelle i Europa. Vi opfordrer den thailandske regering og de øvrige ansvarlige for folkesundheden i Thailand til at tage følgende skridt:

1. Krisen skal håndteres effektivt og i tide

- 1.1. Udskift de ansvarlige og lad det i stedet være op til de bedst kvalificerede og mest erfarne eksperter inden for virushåndtering og -bekæmpelse at udstikke retningen for, hvordan vi mest hensigtsmæssigt kan inddæmme pandemien.
- 1.2. Den nuværende krisestyringsstrategi skal ændres så hurtigt som muligt.

2. Love og regler skal ændres, så folk hurtigere kan blive testet og hurtigere kan blive sendt i karantæne for derved at forebygge smitte med COVID-19.

- 2.1. Love og regler, som i dag forhindrer private virksomheder i at importere effektive vacciner, herunder mRNA-vacciner, som kan forebygge smitte og død, samt pålidelige antigen-kviktests til hurtig screening for smitte, skal justeres omgående.
- 2.2. Udviklingen og udbredelsen af smittevarianter skal overvåges løbende og systematisk.
- 2.3. Brugen af antigen-kviktests som supplement til PCR-tests skal udvides for at have et billigt eller ligefrem gratis alternativ, som folk kan benytte sig af for at sikre en hurtig og let screening for

smitte. De smittede vil derved hurtigere kunne blive adskilt fra de ikke-smittede i perioder, hvor der måtte være mangel på PCR-tests.

3. Der skal fremskaffes effektive vacciner, og de skal fordeles efter behov i en åben process ud fra objektive kriterier.

- 3.1. Der skal fremskaffes effektive vacciner, såsom mRNA-vacciner, og det skal have førsteprioritet at få vaccineret sundhedspersonalet.
- 3.2. Sinovac-vaccinen skal droppes som landets primære vaccine. Den kan eventuelt udskiftes med AstraZeneca, og der bør samtidig indkøbes et bredere spektrum af godkendte mRNA-vacciner som led i en mere langtidsholdbar strategi.
- 3.3. Der skal gøres tiltag, som sikrer, at folk uden adgang til IT og internet har mulighed for hjælp og adgang til vaccination.
- 3.4. Der skal iværksættes kampagner, som grundigt informerer udlændinge, som er bosiddende i Thailand, om muligheden for at blive vaccineret på lige vilkår med den øvrige befolkning.
- 3.5. Thailand skal omgående tiltræde det verdensomspændende COVAX-samarbejde, som har til formål at sikre lige adgang til vacciner på tværs af landegrænser.



THALAY Association
Paul-Nagel-Straße 8
34121 Kassel, Germany
contact@thalay.eu

Asociación THALAY

Declaración número 1

Solicita al Gobierno y al Ministerio de Sanidad de Tailandia que cambie las políticas de gestión para la pandemia de COVID-19

5 de julio, 2021

La pandemia COVID-19 ha tenido un impacto en las empresas y personas en todo el mundo, incluyendo Tailandia. Bajo la dirección del general Prayuth Chan-o-cha como Primer Ministro y el Sr. Anuthin Chanweerakul como Viceprimer Ministro de Tailandia y el Ministro de Sanidad, es evidente que las políticas son ineficaces y han causado daños a la economía de Tailandia y a la calidad de vida de los tailandeses. No solo es el número de casos infectados y de muertes en aumento, sino que también es el aprovisionamiento de vacunas donde hay retraso en el tiempo de entrega en las vacunas más eficaces para prevenir infecciones y la muerte. Además, sus comunicaciones poco claras han confundido al público en general tanto en la gestión de crisis como en las políticas de medidas correctivas. La demostración de su falta de empatía ha provocado ofensa contra los afectados por la terrible situación.

La Asociación THALAY, establecida por profesionales tailandeses en Europa, solicita que el Gobierno tailandés y el Ministro de Sanidad:

1. Gestione la crisis pandémica de forma oportuna y eficaz

- 1.1. Sustituya a los responsables por el personal mejor cualificado con las competencias en el manejo del contagio, para que puede determinar el mejor curso de acciones para contener la corriente de la pandemia
- 1.2. Cambie las estrategias de gestión de crisis existentes tan pronto como sea posible

2. Modifique las leyes y reglamentos para permitir una análisis rápido, aislamiento y prevención de COVID-19

- 2.1. Ajuste los mecanismos, tanto las leyes como los reglamentos, para permitir que el sector privado importe rápidamente vacunas altamente efectivas contra la infección y muerte, como las vacunas de ARNm, y proporcione kits de prueba rápida de antígenos para una detección oportuna de casos infectados
- 2.2. Estudie la composición de la variante COVID-19 en Tailandia de manera sistemática y actualizada
- 2.3. Aumente los kits de prueba rápida de antígenos además de la prueba de PCR para proporcionar pruebas económicas o gratuitas para los ciudadanos con objeto de examinar los casos de forma más rápida y accesible. Fortalecer el cribado entre individuos con prueba positiva y los no infectados durante el período, cuando las pruebas de PCR no son de fácil acceso.

3. Proporcione vacunas eficaces y las distribuya sistemáticamente de acuerdo con las prioridades, la accesibilidad y la no discriminación.

- 3.1. Proporcione vacunas altamente efectivas, como las vacunas de ARNm, para vacunar al personal de salud en Tailandia y haga de su seguridad la primera prioridad
- 3.2. Abandone el uso de Sinovac como la principal vacuna para la población general. Alternativamente, cambie la vacuna principal a vacunas ARNm y adquiera más vacunas para diversificar los riesgos de estrategia de manejo de pandemias.
- 3.3. Establezca un mecanismo o medida para garantizar que cualquier individuo sin acceso a la tecnología pueden recibir asistencia y acceso a vacunas
- 3.4. Proporcione información adecuada sobre la vacunación contra COVID-19 a los extranjeros que residan en Tailandia y proporcione vacunas a extranjeros sin discriminación alguna
- 3.5. Únase sin demora al programa COVAX, que es el programa internacional destinado al acceso universal a las vacunas.